DER KÖLBIGKER TANZ

PHILOLOGISCH UND LITERARISCH.

Die drei von E. SCHRÖDER in der Zschr. f. Kirchengeschichte 17 (1897) 94ff. nach allen erreichbaren Handschriften kritisch herausgegebenen alten Berichte von dem Kölbigker Tanz, die uns erst den Zugang zu dieser Kostbarkeit eröffnet haben, sind mitsamt den Folgerungen für das Verhältnis der Texte untereinander und zu ihren etwaigen Vorstufen bis auf den heutigen Tag die Grundlage der inhaltlichen und literarischen Beurteilung des zu erschließenden Urberichts geblieben, wenn man von dem Angriffe VERRIERS in der Romania 58 (1932) 380ff. (vgl. die Zusammenfassung: VERRIER, Le vers français III, Paris 1932, S. 75ff.) absieht, der alsbald von SCHRÖDER in den Nachrichten der Göttinger Ges. d. Wiss. von 1933, S. 355ff. abgeschlagen wurde. J. BALOGH, Nd. Zschr. f. Volkskunde 6 (1928) 1ff., kannte nicht einmal die SCHRÖDERsche Arbeit und braucht nur die eine Fassung (I). JOHN MEIER brachte freilich im Schweizerischen Archiv f. Volkskunde 33 (1934) 152ff. noch einen neuen Text bei und meinte, er könne auf keine der drei Fassungen, müsse vielmehr 'auf eine andre stark entstellte Weiterbildung des Archetypus zurückgehen'. Aber in den 'Deutschen Volksliedern', hrsg. v. JOHN MEIER, II, Berlin 1939, S. 57ff. machte er keinen Gebrauch davon, und auch seine neuen Erklärungsvorschläge gehen ganz von der alten Textauffassung aus; desgl. die H. SIEBERTS, Das Tanzwunder zu Kölbigk und der Bernburger Hl. Christ, Leipzig 1902, STUMPFLS, Kultspiele der Germanen, Berlin 1936, S. 170ff. Vgl. auch SPANKE, Neuphilol. Mitteilungen 33 (1932) 16ff. und EHRISMANN, LG. I.² 248ff.

Ich hoffe, durch nochmaliges Eingehen auf die Überlieferung weiterführen zu können.

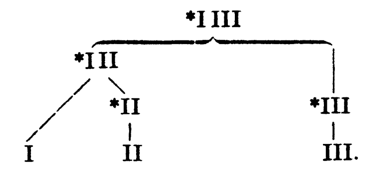
I.

Der Bericht I wäre nach SCHRÖDER wohl im romanischen Teile der Kölner Diözese, vielleicht in Lüttich, zwischen 1021 und 36 entstanden (SCHRÖDER S. 104 und 108, vgl. GgN., S. 361[1]). II ist eine englische Bearbeitung aus Wilton, die den Bericht *II zur Zeit König Edwards des Bekenners, d. h. 1042—66, unter die Wunder der Hl. Editha ein-

[1] Hier ist Z. 27 *ost-* statt *westfranzösisch* zu lesen.

reiht. Von *II wird dabei ausgesagt, daß er von dem Bischof Bruno von Toul *in medio civitatis* (*in Mettio civitate?*) in die 1. Person umgeschrieben gewesen sei, um dem Träger als Ausweis zu dienen. Bruno war dort 1027—48 Bischof. (Als Papst, 1048—54, käme er wohl nicht mehr in Betracht; s. u. II. 0b und Schröder S. 133.) I und *II stammen von derselben Vorlage ab, und da auch I in 1. Person berichtet, so wäre *III mit Toul (oder Metz) 1042—48 festgelegt, wenn wir nicht annehmen sollen, die Umschrift auf die 1. Person, d. h. aus einem Bericht zu einer Urkunde, sei zweimal unabhängig geschehen. Gegenüber *III ist III, die einzige deutsche Überlieferung und zugleich die einzige noch in 3. Person berichtende, nach der Sprache mittelfränkisch, in der Diözese Lüttich (Zschr. f. Kirchengesch. S. 137f., GgN. S. 362) um 1150 geschrieben, weist aber nach dem Schlußsatze III. 51 (*ostendat Deus*) auf eine Niederschrift *III aus Lebzeiten der Beteiligten zurück.

Der Archetypus fiele dann in dieselbe Zeit und wäre so zu erschließen:



(Schröder bezeichnet S. 133 *III als 'Originalfassung' und gibt danach S. 140 seine Herstellungsregeln, wiewohl er S. 139 III ursprünglicher findet als I und II.) Die Heimat des Archetypus wäre nach den (z. T. bis auf *IIII zurückzuführenden) Namen Niedersachsen, die Zeit: bis 1048 (s. o.).

Statt dreier notwendigerweise unscharfer Inhaltsangaben folgt hier ein Paralleldruck der Schröderschen Texte, zu dem ich noch Folgendes bemerke.

Die Begrenzung der kleinen Abschnitte ist in kritischen Zwecken begründet. Ihre Zählung wie Reihenfolge richtet sich nach III. Zwar sind auch I und II durchgezählt, ihre Überschüsse über III aber durch unterteilende Buchstaben bezeichnet und die Reihenfolge der Einzelstücke der von III angeglichen, indem sie dem Inhalt nach neben sie gestellt werden. Es soll damit nicht gesagt sein, daß sämtliche Nummern von III Echtes in echter Reihenfolge enthalten und die Zahlen mit Exponenten Unechtes. Aber die Zahlen ohne Exponenten zeigen auf diese Weise unmittelbar das beiden oder einer andern Fassung mit III Gemeinsame an: III entscheidet mit I gegen II wie mit II gegen I für *IIII, indessen I + II gegen III anderweit zu überlegen ist. Sperrdruck bedeutet Wortanklänge zwischen mehreren Fassungen.

I	II	III
	0 *Incipit de duodecim sociis toto anno girantibus.*	
0a *Ego peccator nomine Othbertus, etsi vellem tegere peccatum meum, indicium esset mearum inquietudo venarum et motus membrorum* (I.24b).	0a *Romanus orbis novit et hodierna iuventus recolit homines nova inquietudine corporum divinitus percussos et ubivis gentium pervagatos* (II.29), *ex quibus quattuor nobis conspecti et adhuc superesse possunt aliqui. Primo tante novitatis relationem dilecte Christo virgini Edithe dedicamus, apud quam tante cladis collega memorabiliter sanatus est unus nomine Theodericus.*	
	0b *Hic quoque multis terris sacrisque oratoriis pererratis ac mari permenso, novum spectaculum in anglicam Britanniam ipsique regnatori Eadwardo in admirationem venerat debitam, tandemque piam requietionis sancte Edithe contigerat basilicam. Cepere plerique rudes hominem quasi vecordem horrere, et ipse sacre virgines tantam miseri penam flere. Verum ille prudentia notabilior exponit causam suam et testem de pera profert cartam, quam in persona illius chori dictaverat Bruno Tullanus episcopus in medio civitatis* [*in Mettio civitate?*], *qui postea papa Leo dictus sanctissimum lumen emicuit nostri temporis.*	
0b *Quod ut quisque cognoscat ob quam causam acciderit et ut mihi pro Deo impendat elemosinam, legere volentibus per ordinem pandam.*	0c *Cuius descriptionis vel narrationis hic sensus est memorabilis.*	
29 *Acta sunt hec anno incarnationis Dominice M⁰ XXI⁰ indictione quarta regnante Heinrico secundo.*		1 *Anno incarnationis domini nostri Jhesu Christi millesimo XVIII indictione XV*
2 *in villa Colbizce*	3 *venimus ad locum qui dicitur Colebecca*	2 *in loco qui dicitur Colebeke,*
2a *regionis Saxonicae*		
3 *ubi sanctus Magnus martirium consummavit.*	4 (vgl. I. 6, III. 5) *ad basilicam dedicatam sancto Magno martiri*	3 *ubi reliquię Magni martyris in ecclesia habentur,*

	II	III
	4a *sancteque Buccestre eius sorori.*	
4 *Qui in sanctissima nativitate Domini*	1 *In nocte natalis Domini*	4 *fuerunt in ipsa nocte nativitatis Salvatoris domini nostri Jhesu Christi*
	1a *lucifera qua lux seculorum est orta*	
4a *expletis matutinis* (II. 7f.)		
4b *cum missarum sollempniis interesse deberemus, suadente diabolo*		
6 *in cimiterio duximus.*	(Vgl. II. 4)	5 *in atrio ipsius aecclesię*
		6 *lusibus et lasciviis dediti,*
5 *choros*		7 *choreis et saltationibus operam dantes*
1 *Eramus X et VIII*	2 *nos duodecim*	8 *hi XXVII,*
1a *XV viri et tres mulieres* (vgl. III. 11)		
	2a *socii in vanitate et insania*	
	4b *Dux nobis erat nomine Gerlevus,*	
	4c *ceteri quoque duodecim maioris fidei gratia hic inserendi;*	
	5 *sic fuimus dicti:*	9 *quorum hec nomina sunt:*
(Vgl. I. 0a *Othbertus*)	6 *Theodericus, Meinoldus, Odbertus, Bovo, Gerardus, Wetzelo, Azelinus, Folcwaldus, Hildebrandus, Alwardus, Benna, Odricus.*	10 *Ŏthelrihc, Hereman, Thiederihc, Meinnolf, Gerold, Gerlahc, Martin, Lambreth, Heinrich, Wezel, Fritherich, Arnolt, Johan, Siwart, Hezzel, Amelrich, Alret, Buovo, Wunekin, Berenarth, Bio, Wilhelm, Gerath, Vocco, Adelolt, Walthelm,*
		11 *Mersuit, quae sola inter alios femina erat;*
	6a *Quid moramur infelicitatem nostram exponere?*	
	6b *Tota causa hec erat damnosi conventus nostri, ut uni sodalium nostrorum in superbia et in abusione puellam raperemus,*	

I	II	III
12b *Erat vero una trium mulierum filia presbiteri nomine Mersint.*	6c *parrochiani presbiteri filiam nomine Rodberti; puella vero dicebatur Ava.*	
	7 *Non virginalis nativitas Domini, non christianitatis memoria, non totius fidelis populi ad ecclesiam concurrentis reverentia, non divine laudis audita preconia impudentiam nostram a tanta temperavit audacia.*	12 *qui omnes ipsam sacrosanctam nativitatem Domini cum debito honore non venerantes.*
	7a *Mittimus geminas puellas, Merswinden et Wibecinam, que similes similem de ecclesia allactarent ad iniquitatis nostre choream, quam venabamur predam.*	
	7b *Quid hoc aucupio facilius? Adducitur Ava ut avicula irretita, colligit advenientes Bovo, tam etate prior quam stulticia. Conserimus manus et chorollam confusionis in atrio ordinamus. Ductor furoris nostri alludens fatale carmen orditur Gerlevus:*	
	7c *'Equitabat Bovo per silvam frondosam,* *Ducebat sibi Merswinden formosam.* *Quid stamus? Cur non imus?'*	
	7d *Istud ioculare inceptum iusto Dei iudicio miserabile nobis est factum. Istud enim carmen noctes et dies incessabiliter girando per continuum redintegravimus annum.*	
(Vgl. I. 4a)	7e *Quid multa?*	
7 *Presbiter vero* 7a *nomine Rûthbertus*	7f *Finitis nocturnalibus sacris*	13 *At sacerdos Dei*
8 *iam primam missam inchoaverat,*	8 *prima missa tante noctis reverentie debita incipitur,*	14 *dum ad missam celebrandam indutus esset*
8a *sed heu! ita nostra cantilena impediebatur, ut idipsum inter sacra verba personaret.*	8a *nos maiori strepitu quasi Dei ministros ac Dei laudes nostro perdendo choro superaturi debachamur.*	
8b *Commotus hac importunitate nos adiit,*	8b *His auditis presbiter de altari ad ecclesie ianuam congreditur*	
9 *monens ut quiescentes a tali opere ecclesiam intraremus.*	9 *nosque emissa voce, ut divinitati daremus honorem et more christianorum intraremus ad divinum officium contestatur.*	15 *et eos ad missarum sollempnia invitaret,*

I	II	III
10 *Spretus ergo a nobis* (vgl. I. 12a)	10 *Sed cum nemo adquiescere vel audire vellet obdurato corde,*	16 *pręceptum eius despicientes obędire ei noluerunt.*
		17 *Cumque secundo ac tertio exiens eadem repeteret, responderunt, se propter missam nullo modo recessuros, donec cantilena finita esset.*
11 *hac imprecatus est voce:*	11 *sacerdos divino zelo Dei ultionem per sanctum Magnum martirem imprecatus est nobis*	18 *Tunc presbiter commotus in iram dixit:*
		19 *'Quia Dei precepta per me indignum eius sacerdotem contempnitis et divinum officium spectante populo celebrare non sinitis,*
12 *'Utinam potentia Dei et merito sancti Magni martiris sic inquieti annum cantando ducatis!'*	12 *et 'Ab isto' inquit 'officio ex Dei nutu amodo non cessetis!'*	20 *faciat Deus per merita sancti martyris sui Magni, ut toto isto anno non recedatis de loco in quo ambulatis, nec aliud quam quod modo in ore habetis dicatis!'*
12a *Nos eius verba subsannantes perstitimus cantantes.* (Vgl. I. 10 u. III. 19)		
		21 *Qui nondum preceptis Dei et sacerdotis eius obtemperare voluerunt, ideo ultionem divini flagelli meruerunt.*
		22 *Et martyr Christi quam preclarus extat in nomine, tam magnificus effulsit insigni huius ammiratione.*
		23 *Et post predicta verba accessit presbiter ad filiam suam, que etiam cum aliis chorum ducebat,*
(I. 12b *Mersint*, s. o.)		
12c *Quam iussu patris frater ipsius mulieris*	13b (13 und 13a s. u.) *At presbiter mittit filium*	
12d *vocatus Johannes*	13c *nomine Azonem,*	
	13d *ut raptam de medio nostrum in ecclesiam adducat Avam suam sororem.*	
	13e *Sed non ita resolubilem iniecerat nobis manicam, nimisque tarde ei filie salus venit in memoriam.*	

I	II	III
13 *brachio apprehendens conabatur a choro retrahere.*	14 *It ille patrio precepto arreptamque manu sororem trahebat. Inauditum seculis miraculum!*	24 *eam per brachium apprehendebat, ut, si fieri posset, secum traheret et ad ęcclesiam reduceret.*
14 *Sed mox brachium a corpore abstraxit;*	15 *Totum brachium sequutum est, suaque compage avulsum in manum trahentis ultro recessit, atque illa cum reliquo corpore sociali choro inseparabilis adhesit.*	25 *Quod statim tam leviter secutum est, ac si nullo modo corpori adhereret,*
15 *attamen una gutta sanguinis non manavit.*	16 *Maximoque hoc maius additur prodigium, quia exhausto brachio nulla unquam gutta sanguinis effluxit.*	26 *ita tamen, quod mirum dictu est, ut neque sanguis exiret*
		27 *neque lesionem ullam sentiret.*
	16a *Refert filius patri munus lamentabile, refert partem nate quasi ramum de arbore, cetero corpore remanente, cum tali animadversione: 'En pater, suscipe: hec est soror mea, hec filia tua, quam me iussisti adducere.'*	
	17 *Tum ille luctuosus et sero penitens sentencie sue solum brachium sepelit superstitis nate.*	28 *Quod dum factum secum ipse miraretur, apprehensum brachium portavit in ęcclesiam, ut peracto divino officio terra cooperiret,*
15a *Quodque est mirabile dictu,*	17a *Miracula miraculis repensantur.*	
	18 *Sepultum membrum invenit sequenti die summotenus proiectum. Iterum sepelit, iterum postera die inhumatum repperit. Tercio sepelit, tercio nichilominus die altius eiectum offendit.*	29 *sed illud vi quadam divina cum summa velocitate velut avis in medium chori circulum pervenit ibique in modum anguillę volutari cępit. Post peracta missarum sollempnia iterum brachium sumentes terra cooperuerunt, sed illud nihilominus velut vermis de terra exiliens*
16 *sine brachio nobiscum cantando et terendo pedibus secundum imprecationem presbiteri annum peregit.*		30 *iterum in medium chorum pervenit, ibique in medio usque ad annum duravit.*
	18a *Quod ultra temptare timens in ecclesia brachium recondidit.*	
	13 *Dixerat, atque ita nos prolata sententia alligavit,*	31 *Implentur verba sacerdotis divino nutu loquentis.*

I	II	III
	13a *ut nullus nostrum ab incepto cessare, nullus ab alio dissolvi potuerit.*	
	19 *Nos nullo momento intermittimus chorizando circuire, terram pede pulsare, lacrimabiles plausus et saltus dare, eandem cantilenam perpetuare.*	32 *Totum illum annum in eisdem cantationibus et saltationibus duxerunt:*
	19a *Semper vero insultabat nostre pene cantilene regressus:* *'Quid stamus? Cur non imus?' qui nec restare nec circulum nostrum mutare potuimus.*	
	19b *Sicut autem nullus alius rerum nobis dabatur modus, ita quicquid est humane necessitatis nec fecimus nec passi sumus.*	
25 *Sic in toto illo anno non manducavimus neque bibimus nec sompnum cepimus*	20 *Revera enim in toto anno illo districte expedicionis nostre nec comedimus nec bibimus nec dormivimus, sed neque famem* (vgl. III. 38) *neque sitim neque somnolentiam nec quicquam carnalis condicionis sensimus.*	33 *non manducantes neque bibentes*
26 *nec pluvia irrigati sumus.*	21 *Nox, dies, estas torrida, hiems gelida, tempestates, inundationes, nives, grandines universaque aeris intemperies omnino nos non tetigere,*	34 *neque frigus neque aestum sentientes,*
27 *Nichil sensimus, nichil egimus, quam cantantes sine sensu fuimus.*	21a *nec lassati sumus circulationis diuturnitate.*	
27a *Frequenter super nos fabrica tecti ob arcendas pluvias erigebatur, sed hoc nutu Dei dissipabatur.*		
28a *nec ungule capillive in modico crevere,*	21b *Non capilli, non ungule nostre crescebant,*	
28 *Vestimenta nostra et calciamenta non sunt attrita,*	22 *non sunt attrita vestimenta nostra.*	35 *non scissuram in calciamentis vel in aliis vestimentis habentes,*
28b *sed ita ut cepimus insensati per totum annum mansimus.*		
16a *Ergo VI mensibus evolutis usque ad genua terre immersi sumus,*		

I

17 *post annum redeunte eadem sanctissima nativitate Domini usque ad latera dimersi in circuitu choros duximus.*

17a *Et tunc per dominum et sanctum Herbertum Colonie civitatis episcopum Christo volente liberati sumus.*

18 *Idem ad nos eadem die nativitatis veniens et orationem super nos complens.*

19 *a ligatura, qua invicem manu ad manum tenebamur, solvit nos,*

II

22a *Ita clemens erat pena, ita suaviter nos torquebat superna clementia.*

22b *Quas terras hec fama non adiit? Que gens, que natio ad hoc spectaculum non cucurrit?*

22c *Ipse christianissimus imperator Henricus ut audivit, a facie altissimi imperatoris ut cera a facie ignis defluxit, suffususque ubertim lacrimis, iudicia Domini vera magnificavit.*

23 *Tum humana benignitate iussit super nos tecta a celi turbine defensoria fabricari; sed frustra laboraverunt artifices lignarii, quia quicquid in die edificabatur in nocte penitus evertebatur. Hoc semel, hoc bis, hoc eciam tercio coeptum et cassatum est.*

24 *Sic nobis cum toto anni circulo sub nudo aere rotatis rediit mundo fausta et remediabilis nox dominici natalis.*

25 *Illa nos alligavit, illa reversa absolvit.*

25a *In eadem quippe hora temporis revoluti qua vel cepimus iocari vel constricti sumus ore sacerdotali,*

III

36 *donec ad umbilicum terram inambulaverunt.*

37 *At parentes eorum dum sepe fabricam super eos construerent, quod vespere ędificaverunt, mane non invenerunt.*

38 *In ipsa hora nona cottidie odor quidam suavissimus velut aura lenis eorum nares et pectora repleverat, quo refocilati et velut omni dulcedine ciborum repleti nullam famem senserunt* (vgl. II. 20).

39 *In hoc labore et mira Dei potentia per totum spacium anni durantes perveniunt ad ipsam sacram noctem nativitatis Domini.*

40 *In ipsa hora et in eodem momento quo ligati erant solvit divina clementia,*

I	II	III
	repentina violentia, quasi in ictu oculi, singulis manibus ab invicem sumus excussi, ut nullus ab alio posset retineri.	
19a *et ante altare Sancti Magni preciosi martiris ecclesie reconciliavit.*		
	26 *Eodemque impetu ecclesiam ingressi*	41 *et mox venerunt in ecclesiam* 42 *pro delictis suis deprecantes.*
20 *Sic demum gravissimus sopor invasit nos atque ibi ante altare* (s. o.) *obdormivimus et tribus diebus cum tribus noctibus continue dormivimus.*	27 *subitoque in pavimentum proiecti post longas vigilias triduo integro obdormivimus immoti.*	43 *Ubi prostrati per duas noctes et unum diem iacentes nullum verbum locuti sunt, et nullum motum patientes.*
22 *supradicta presbiteri filia*	28 *Tercio demum die, ubi per Resurgentem a mortuis surreximus et erecti sumus, tu comes longe inquietudinis, tu causa et exemplum tante animadversionis, que dextram amiseras, datam sociis prevaricationis, iam tuos labores finieras et somno perpetue pacis, ut credimus, dedita quiescebas. Ava puella, paterna virga nobiscum percussa, nobis surgentibus iacebas mortua, stupor et tremor omnibus hec videntibus facta!* 28a *Beata cuius periit unum membrum, ne perires tota, que divinis flagellis a corrupcione servata et moriendo a morte es liberata!*	44 *Quo loco filia presbiteri*
21 *Unus ergo ex nobis* 21a *Johannes nomine, cum*		45 *et unus ex eis*
22a *et cum duabus aliis feminis ante ipsum altare prostrati terre*		
23 *statim spiritum emiserunt.*		46 *obierunt.*
	28b *Ipse quoque presbiter Rodbertus proxima morte filiam est sequutus.* 28c *Brachium vero puelle insepelibile imperator Henricus auro*	

I	II	III
	argentoque fabricatum ad exemplum Dei magnalium in ecclesia iussit dependere.	
	28d *Nos, licet abinvicem essemus dissoluti, tamen eosdem saltus et rotatus, quos simul feceramus, fecimus singuli, atque ita singuli iactu membrorum videbamur tumultuari.*	
	28e *Stipat nos frequens populus et intuetur nos, quasi tunc primum cepissemus.*	
	28f *Notant vestes nostras, crines, ungulas et cetera spectabilia inveniuntque eodem modo omnia, quo fuerant ante fera discrimina: munda, nitida, integra.*	
	28g *Ita ergo ab invicem, quasi conversa in aliam vindicta penam, sumus seiuncti, ut qui prius non poteramus separari, iam non possimus amplius aggregari.*	
24 *Post excitationem nostram ad propria reversi*		47 *Tertio quoque die ad se ipsos redeuntes de ęcclesia expulsi sunt*
		48 *et capti a parentibus non sine quadam violentia balneati et vestiti sunt.*
24a *accepimus cibum,*		
		49 *Ad quorum tactum vestimenta sua, quę illesa permanserunt et amplius si liceret eis uti non veterascerent, ut tela aranearum defecerunt et velut fumus evanuerunt.*
	29 *Ita vagamur* (vgl. II. 0a) *per omnes terras dispersi, ut, quibus antea nusquam licuit prodire, iam nusquam liceat stabiles durare.*	50 *Ex quo tempore per totum orbem dispersi sunt,*
24b *et ita hactenus tremor membrorum in signo recordationis vel potius approbationis non nos deserit.*	29a *Quocumque fugimus, iste nos rotatus membrorum* (I. 0a) *fugat et comitatur, iamque nobis plures anni tam districte evagationis censentur.*	
		51 *ut in eis exemplum ostendat Deus omnibus, quantae ultionis sit opus Dei*

I	II	III
		neglegere et sacerdotibus eius non obedire.
28c *Aliqui iam ex nobis obierunt et miraculis choruscant,*		
	29b *Propicius Deus propicietur, quicumque piis precibus nostram vicem miseretur.*	
28d *aliqui liberati*	29d *Illuxerat mundo celebris dies dominice annunciationis, et omnibus egressis remansit solus apud sanctam virginem advena spectabilis: cum ecce prostratus coram obdormivit et — o Dei omnipotentia et apud Deum dilecte sue gracia! — evigilans homo totus sanus surrexit. Videt se de instabili stare posse immobilem, videt se totum factum sui compotem, signansque se miratur tam repentinam mutationem, miratur deletam sacerdotalis alligationis sentenciam indelebilem.*	
	29e *Concurrunt passim ad maius spectaculum, magisque iam obstupescunt, hominem potuisse ab inquietudine cessare, quem obstupuerant non potuisse quiescere.*	
28e *Deo laudes decantant.*	29f *Supervenientibus quibusque, qua leticia poterat exclamare: 'Videte', inquit, 'hec benedicta domina, quam vix invocare vix nominare recte sciebam, quid mihi desperatissimo fecit, quomodo me mihi restituit et obprobrium meum omnium oculis conspicuum ab omnibus detersit. Tot sanctos requisivi, sed lucet, quia omnipotens Deus salutem meam annuit huic sancte virgini!'*	
	29g *Quale tunc erat videre eundem hominem alium atque alium factum: prius instabilem, deinde constabilem, hodie importune saltantem, modo opportune astantem! Competenter eciam solutus est per virginem in die gaudii virginalis, in die dominice conceptionis, qui ligatus fuerat in die dominice nativitatis.*	

I	II	III
	29h *Hec in presencia Brichtive ipsius loci abbatisse declarata et patriis litteris sunt mandata.*	
29a *Hec littere date sunt nobis a domino Peregrino Coloniensi episcopo, domini Herberti successore venerando.*	29c *Hec Theodericus ille et ore referens et litteris testibus ostendens, ipsoque adhuc motu affirmans saltu et plausu suo iniocundo propicatricem Editham interpellabat.*	
	29i *Explicit.*	

Ich bespreche von dieser Aufstellung, die ja jedem Prüfer offensteht, nur das, was für unsre philologischen und literarischen Zwecke von Belang ist.

Abgesehen von der Einleitung in I und II, die der Umstellung auf den Ich-Bericht dient und gleich den stilistischen Gegensatz zwischen I und II zeigt, beginnt das Alte mit einer Zeit, Ort und Teilnehmer vorstellenden Exposition, deren Reihenfolge in III. 1—11 durchaus vernünftig ist; und nur bei 6 kann man die Echtheit mangels Bezeugung in I und II bezweifeln.

In *III ist dem neuen Urkundencharakter entsprechend das Jahres-Datum an den Schluß gerückt und in I. 29 dort auch erhalten.

Infolgedessen schwebt nun II. 1 (ohne Jahresangabe) in der Luft, und es folgt erst als II. 2 die Zahl der Teilnehmer, die laut I den Anfang von *III bildete.

Die Zwölf-Zahl der Teilnehmer, die II im Texte und obendrein in der Überschrift bietet, ist gut, nicht nur für Heldendichtung, sondern auch für Tanz: in 'Ermenrikes Dot' heißt es (J. Meier, Dt. Volkslieder I Nr. 2, dessen Meinungen über das Gedicht ich sonst nicht durchaus teile: s. Vorgeschichte des dt. Schrifttums 174f., 190)

Str. 7: *De Berner let sik wapen sülftwölfte siner man,*
Samit unde siden tögen se aver er harnsch an,
Se setteden up er hövet van violen einen krans
Do stunden de heren al twölve, eft se makeden einen dans ...

Str. 20: *Och se nemen sik bi den henden, se gingen vor den köning stan.*

So wie diese Zwölf hier auftreten, den *Köning von Armentriken* zu beschleichen, denken wir uns unsre Zwölf. Das stimmt nicht zu dem Zusatz II. 4b, der plötzlich noch einen Führer Gerlevus einfügt und nennt und dann mit ausdrücklichen Worten zur Nennung der Zwölf zurückkehrt.

I zählt hier 15 und 3 (ungenannte) Männer und Frauen. Schröder schlägt vor, die 15 Männer aus den 12 in II genannten + Führer + Priester + Priestersohn, und die 3 Frauen aus Mersint I. 12b und den beiden

außerdem in I nur gezählten, in II. 6c und 7a genannten, Ava und Wibecina, hervorgehen zu lassen. Dann wäre also die Zwölfzahl der eigentlichen Tänzer auch für *III anzusetzen, dazu die drei andern Männer. Das scheint richtig, denn bei der Bestrafung der Tänzer ist Gerlef wieder ganz vergessen.

III nennt 26 Männer. Von den Namen sind mindestens 6 mit II gemeinsam, also für *IIII gesichert, darunter nicht die jugendlichen (SCHRÖDER S. 107, 142) Johannes und Martin: es werden also auch andre hinzugetan sein nach den natürlichen Wachstumsgesetzen der Legende.

In III. 11 heißt Mersuit einzige Tänzerin, die Priestertochter hat keinen Namen. In I. 12b ist Mersint eine der drei Frauen, die (wie bei den Männern) nur noch in II genannt, somit aber doch für *III bezeugt sind: Merswind und Wibecina 'rauben' (II. 6bff.) in Tanzweise die Priestertochter Ava. Merswind gehört also doch auch zu den Tänzerinnen wie in III, also auch in *IIII; I hat den Namen auf die Priestertochter übertragen. Für diese Lösung spricht entscheidend das Tanzlied mit seiner Merswind, und wenn man annimmt, der Name sei in die Prosa übernommen, so tut es das erst recht. Dasselbe gilt natürlich für Bovo, der ohnehin durch II. 6, 7b, 7c und III. 10 für den Archetypus gesichert ist.

Wenn die Dreiheit der Frauen für *III feststeht und Mersuit (wir bevorzugen nun die Namensform von III) die Tänzerin ist, so kann dort die Priestertochter nur Wibecina (Wivekin) oder Ava geheißen haben. Wivekin kann aber in einem lothringischen Texte nicht eingeführt sein, und so könnten wir sie mit SCHRÖDER (S. 142) aus dem in III als Wunekin verlesenen Wiuekin des Archetypus herleiten. Daß die Nichttänzer so in die Gesamtzahl einbezogen werden, sahen wir schon an III und sehen an II. 13b, wie der Tänzer Azelinus (II. 6a) in dem neubenannten Priestersohn Azzo wiederkehrt. Ava wäre dann der von *III eingeführte Name der Priestertochter.

Diese Konstruktion ist für das Folgende nicht nötig, aber sie erleichtert seine Erklärung.

Denn hier geraten wir schon in das große durch die beiden lächerlichen Stilsäulen 6a und 7e begrenzte Stück, in dem sich II gleich bis zum Schluß des Tanzwunders vergaloppiert und dann wieder weit zurück muß. Es ist, wie schon der Vergleich mit I. 12b und III. 12 zeigt, nicht einfach Zusatz, sondern eine willkürliche Aufschwellung.

Wir sehen, welche Folgen es hat, daß Mersuit erst durch Wivekin und dann Wivekin durch Ava aus der Rolle der Geraubten verdrängt wird: nun verdrängt Mersuit ihrerseits (verstärkt durch die überflüssig gewordene Wivekin) Bovo aus der Rolle des Entführers, Bovo wird

überflüssig, und der Liedtext paßt nicht mehr zum Prosabericht. Wir sehen ja auch in 6c eine besonders verräterische Umständlichkeit der Einführung. Der Name des Vaters, Rodbertus, führt nur bis *III zurück; Johannes I. 12d kann nicht aus *IIII stammen (s. S. 14); in III ist der Sohn denn auch namenlos.

Der Sondertanz der drei (oder zwei) Mädchen (II. 7ab) hat seinesgleichen in einer sehr viel vornehmeren Geselligkeit, und das tröstet vielleicht in der Sorge, ob unser Bauerntanz damals in Niedersachsen denkbar sei:

In dem wenig jüngeren Ruodlieb (SEILER IX. 45) ist der Held mit seinem Neffen in das prächtige Haus einer verwitweten Dame gekommen und zeigt seine geselligen Künste. Drei Stücke hat er schon herrlich aufgeführt, sich bald mit der Rechten bald mit der Linken auf der Harfe begleitend zum Gesang und zum Tanz mit Hand und Fuß. Da fordert die Dame mit ihrer Tochter das vierte: diese soll mit dem Neffen dazu tanzen. Er antwortet nur durch die Saiten, und wie er sich erhebt, erhebt sich auch schon die junge Herrin:

Ille velut falcho se girat et hęc ut hirundo;
Ast ubi conveniunt, citius se pręteriebant;
Is se movisse, sed cernitur illa natasse,
Neutrum saltasse neumas manibus variasse,
Nemo corrigere quo posset, si voluisset.
Tunc signum dederant, ibi multi quod doluerunt,
Deponendo manus, finitus sit quia rithmus.
Insimul et resident et in alterutrum nimis ardent
Lege maritali cupientes consociari.

Es ist in der Tat ein Tanzspiel, was hier *rithmus* genannt wird, und später eine 'Caccia', eine 'Fuge' geworden wäre; Ruodlieb singt und spielt, der Jüngling jagt als Falke die Schwalbe, die das Mädchen darstellt, und schließlich gewinnt er es, nachmals auch in Wirklichkeit.

Erst mit 13, dem Beginn der Messe, laufen die drei Erzählungen wieder zusammen, und sie bleiben nebeneinander bis zum Strafgebet des Priesters, 18—20. Man erwartet alsbaldigen Erfolg, aber nur in II schließt sich gleich 13 = III. 31 an: *Dixerat, atque ita ...* In I und III folgt erst der Versuch, die Tochter aus der Schar der Tänzer herauszuziehen: als ob der Vater sie vorher nicht unter ihnen bemerkt hätte. Aber andernfalls wären die Armwunder nicht möglich gewesen! III versucht, sich mit dem Einschub 21 zu helfen: die Strafe 'verdienten' sie, aber erst nach Erzählung der Armwunder wird sie erfüllt (31), und zwar nun doch auch an der Priestertochter. Wobei es vergessen ist, daß der Tanzring infolge ihrer Einarmigkeit nicht mehr so geschlossen sein kann, wie es wenigstens II. 13a, 15 (mit einem neuen Wunder), 25a, 28g betont.

Die Priestertochter mit ihren Armwundern zerstört also die Erzählung, in jeder Fassung: in I durch das Gleichsetzen mit Mersuit und das plötzliche Benennen einer der drei ungenannten Frauen, in II deutlicher durch die Rollenverschiebungen, die auf *III zurückführen; in III durch das Zerlegen des Strafeintritts (21 und 31).

Es handelt sich also um einen Zusatz, der im Archetypus noch nicht eingereiht war, der dem Texte hinzugeschrieben oder beigelegt war, über dessen Platz aber *III und *III verschiedener Meinung sein konnten, wie wir.

Es gab also eine ältere Fassung *O, aus der der Archetypus *IIII erst hervorgegangen ist.

Eine gute Bestätigung bilden die Schwierigkeiten des Ausschaltens der Priestertochter und ihres Bruders, nachdem man sie so mühselig eingeschaltet hatte: sie stirbt I. 21—23 mit einem der Tänzer, der (gleichnamig mit dem Bruder in I. 12d) Johannes heißt, mit einem der Tänzer III. 45, mit ihrem Vater II. 28b. Sie sollten nicht weiter zu den Bestraften gehören. Nur I. 22a dehnt dies Sterben summarisch wie in 1a auch auf die zwei andern Frauen aus, während I und III, d. h. *IIII die Mersuit richtig bei den bestraften Tänzern lassen.

Im übrigen gehen die drei Fassungen im Ausmalen und Vermehren des Wunderhaften stark auseinander, das läßt sich in dem Paralleldruck leicht erkennen. Und für den, der nach dem liebevollen Verkehr vieler Jahre die Sünden des Mittelalters mit der Nachsicht der vielen vorangegangenen Kenner zugedeckt hat, ist es erschütternd zu sehen, wie selbstverständlich sicher das Fremdgift betrügerischer Heiligkeit Glied um Glied weiterfrißt, als ob kein Gefühl für Wahr, Echt und Edel am Leben bleiben dürfe. Unsern Anteil fordert nur noch eins.

Nach einem Jahr ist die Tanzstrafe zu Ende, die Tänzer eilen in die Kirche, stürzen nieder und schlafen tage- und nächtelang *immoti* II. 27, *nullum motum patientes* III. 43. Man hält das doch für den selbstverständlichen Schluß: auf ein Jahr war die Strafe erbetet, und das ist auf die Stunde genau erfüllt.

Ein Neueinsatz, daß nämlich nach dem Tode der Priestertochter (mit den Ihrigen) die eben Erlösten ein Gliederzucken befällt, ist hier nur in II. 28dff., I. 24b kenntlich, und es entspricht den beiden Einleitungen 0aff. III schweigt darüber: es gehörte erst *III an.

Dieses neue Wunder entstammt, wie Schröder (S. 144) erkannt hat, aus Augustins Civitas Dei (XXII. 8). Da handelt es sich um zehn Geschwister, die ihre Mutter beleidigt haben, zur Strafe von Gliederzucken befallen werden und so die Welt durchirren. Zwei von ihnen, Paulus und Palladia, kommen schließlich zum Altar des Hl. Stephanus in Hippo und finden Gnade. Diese Geschichte ist im 322. Sermo Augustins

(Migne 38, 1443ff.) zu einem Ich-Berichte umgestaltet, einem *libellus*, den Paulus dem Bischof, d. i. Augustin, überreicht: so wie es bei uns in *III geschehen ist.

Dem entspricht auch der Schluß: in II wird der Berichterstatter Theoderich erlöst (29d), und zwar fällt er, wie erst als Tänzer unter den Genossen (I. 20 = II. 27 = III. 43), nun noch einmal als Einzelner in der Kirche nieder und erwacht geheilt, diesmal aber am Altar der Hl. Editha, und die Wortlaute wiederholen sich. I hat davon nur 28d als Rest.

Die so gewonnene Begrenzung des Urtextes kann man sich bestätigen lassen durch das 'Leben' des Hl. Eligius, Bischofs von Noyon seit 641 (MGh., Script. rer. Mer. IV. 711ff.). Er eifert einst in einem nahen Dorfe wie gewöhnlich: *abiciendos dumtaxat atque abhominandos esse cunctos daemonum ludos et nefandas saltationes omnesque inanes prorsus relinquendas superstitiones.* Die Honoratioren empört es, *quod ferias eorum everteret ac legitimas, ut putabant, consuetudines exinaniret.* Und einige Böse beschließen, wenn er weiter ihren *nugis* dieser Art entgegentrete, sich gleich auf ihn zu stürzen und ihn umzubringen. Hinter ihnen steht Herchenoaldus, der neustrische Majordomus (in Péronne). Eligius, von Märtyrerdurst entflammt, redet abermals von einem erhöhten Platze an der Kirche auf sie ein, *quod . . . diabolicis filacteriis tantopere essent intenti.* Aber er erhält die Antwort: *Numquam tu, Romane, . . . consuetudines nostras evellere poteris, sed solemnia nostra, sicut actenus fecimus, perpetuo semperque frequentabimus, nec ullus hominum erit, qui priscos atque gratissimos possit nobis umquam prohibere ludos.* Er bittet Jesus selbst um ihre Bestrafung, und die Tänzer, mehr als fünfzig (später 500) an Zahl, verfallen auf ein Jahr, bis zu demselben Festtage (der Geburt Petri), einem Dauertanz. Da erlöst er sie und entläßt sie gebessert und gesund.

Der Gleichlauf mit der Kölbigker Erzählung scheint klar: die Predigt vor der Kirche, das Herabflehen der göttlichen Strafe, die Tanzwut auf genau ein Jahr, die Erlösung, und zwar ganz folgerecht ohne neue Krankheit.

Aber die Strafe folgt doch hier nicht auf einen Tanz? Gegen den u. a. richtet sich vielmehr die vorausgegangene Predigt desselben Festes, ohne daß von ihm erzählt wäre. Und betrachtet man die lateinisch wiedergegebenen Stellen, so erkennt man die Wiederholung aus der sog. Missionspredigt derselben Vita (707. 25ff.), und unterm Texte findet man die Stellen aus den Predigten des Cäsarius, aus denen sie abgeschrieben sind. (Vgl. auch Jecker, Die Heimat des Hl. Pirmin, Münster 1927, S. 150ff., Boudriot, Die altgerm. Religion usw., Bonn 1928, S. 14.) Cäsarius aber predigte gegen das synkretistische Heidentum in Südgallien, und seine Angriffe gegen den Kirchentanz haben wiederum Vor-

bilder bei Augustin, Basilius u. a. (S. z. B. STUMPFL, Kultspiele der Germanen, S. 128ff.)

Es liegt also auf der Hand, daß diese immer wiederholten Mahnworte nichts über die Art heidnisch-germanischer Tänze aussagen können, nicht einmal ihr Vorhandensein, wenn es nicht anderweit bezeugt wäre. Hier freilich scheint es insofern noch günstig zu liegen, als Eligius auch Doornik mit zu betreuen und unter der dortigen germanischen Bevölkerung das Heidentum zu beseitigen hatte. Daher auch die gegensätzliche Anrede *Tu Romane*. Aber es liegt auch wieder ungünstiger: denn die Gedankenlosigkeit des Zusammenstellers der Predigten läßt in der ersten auch *omnes inanes superstitiones* mit herein — so ist vielleicht auch unser *lusibus et lasciviis* III. 6 zu erklären — und spricht in der zweiten statt von Tanz u. dgl. nur von *diabolicis filacteriis*, Amuletten: das ist wieder eine Blüte aus dem Garten des Cäsarius, schon gepflückt für die 'Missionspredigt' der Vita (707. 14, BOUDRIOT, S. 62f.).

Demnach wäre das Tanzwunder auch dem Eligius erst zugeeignet, und zwar mittels einer Predigt, in welcher der Verfasser der Vita sich selbst oder nochmals den Cäsarius ausschreibt. Nicht erstaunlich, da das Buch erst im 9. Jh. (auf einer Grundlage des 7.) zusammengeschrieben ist. Eine Handschrift des 12. hat hinter *saltationes* sowohl in der Missions- wie in der Tanzpredigt den Zusatz *vel caraulas* (706. 14 und 711. 5): wir sehen, wie auch hier die Wirklichkeit eindringt, aber nun die romanische: die Handschrift (in Dijon) war *S. Mariae Cistercii.*

Der Kölbigker Tanz ist neuerdings nach STIEREN (Ursprung und Entwicklung der Tänzersage, Diss. Münster 1925), der SCHRÖDERS Urteil über die Verhältnisse der drei erhaltenen Fassungen völlig mißverstanden hat, von STUMPFL (S. 171, gegen SCHRÖDER S. 140) als Sage bezeichnet worden: 'alle historischen Kombinationen über die Kölbigker Geschichte werden dadurch hinfällig, daß die Sage, wie wir heute wissen, keineswegs in Kölbigk ihren Ursprung hat, sondern dort erst relativ spät, vielleicht zur Erklärung von Steinbildern, eingeführt wurde', und dann der phantastische Beweis ex silentio: 'die Geschichtsquellen des 11. Jhs. wissen noch nichts davon'. Und obendrein fehlt das Silentium dazu: die Hersfelder Annalen teilen zum Jahre 1038 mit: *Inter sanatos advenit unus ex illis, qui in Collebecce ... coream illam famosam duxerant, tremulus per annos iam viginti tres* (SCHRÖDER S. 94).

Gewiß, daß der Zwangstanz genau nach einem Jahre zur Ruhe kommt, ist eine legendarische Zutat, wie wir auch an der Erzählung von Eligius sehen. Damit doch aber nicht der Bericht von dem krankhaften Zwangstanz selber, der mit einstimmiger Deutlichkeit nach Kölbigk verlegt wird. Was sollte denn sonst die Aufzeichnung, namentlich auch der Verse, veranlaßt haben? Doch nicht ein Tanz, wie er in jedem Dorfe

stattfinden konnte und die literarische Merkwürdigkeit! Auch die sagenhafte Ausdeutung kreisförmiger Großsteinsetzungen als versteinerte Tänzer bezeugt eine so genau entgegengesetzte Art von Strafe für widerchristlichen Tanz, daß nicht beide über dieselben Sünder verhängt werden können, und wenn in einer bretonischen Sage (Stieren S. 9) die Tänzer erst versteint werden und dann doch jahrhundertelang weitertanzen, so ist das eine junge sinnlose Vermischung ~~der~~ beiden alten Strafen. Daß und wie sie einander anziehen, zeigt der 1479 auftauchende Bericht, daß nach einem Augenzeugen zur Erinnerung an den Tanz in Kölbigk *sint lapides sculpti habentes formam et mulierum ducentium choream*: das heißt doch wohl nicht Statuen, sondern behauene Steine, an denen man, etwa nach Art verbreiteter Naturspiele, Männer und Frauen zu erkennen glaubt. So auch die Auffassung bei dem Chronisten Wigand Gerstenberg um 1500, und erst Cyr. Spangenberg macht daraus bestellte Erinnerungsstatuen (Schröder S. 155f.).

Daß in der Tat die Verlängerung des Kölbigker Tanzes auf ein Jahr ein legendärer Zusatz ist, ergibt sich natürlich auch aus den geschichtlichen Berichten: s. A. Martin, Geschichte der Tanzkrankheit in Deutschland, Zschr. d. Vereins f. Volkskunde 24 (1914) 113ff. und 225ff., wo S. 238f. auch der Kölbigker Tanz als ältestes Zeugnis kurz behandelt wird. Ich füge das vielleicht nächstälteste Zeugnis an, das noch besondre Parallelen zu ihm enthält und das ich bei Stumpfl S. 168 angeführt finde, aber erst in Zusammenhang stelle.

Im Itinerarium Cambriae des 1188 gestorbenen Giraldus Cambrensis (in den Rer. Britann. medii aevi scriptores, Bd. 21, London 1868, S. 32f. — Buch I, Kap. 2) wird erzählt, daß am Festtage der Hl. Elined (bei Brecknock) von weit und breit Kranke zusammenzukommen pflegen, um durch sie Heilung zu finden. *Illud autem hoc in loco mihi notabile videtur, quod in omni fere solemnitate huius virginis accidere consuevit. Videas enim hic homines seu puellas, nunc in ecclesia, nunc in coemiterio, nunc in chorea quae circa coemiterium cum cantilena circumfertur, subito in terram corruere, et primo tanquam in extasim ductos et quietos, deinde statim tanquam in phrenesim raptos exsilientes opera quaecunque festis diebus illicite perpetrare consueverant, tam manibus quam pedibus coram populo repraesentantes. Videas hunc aratro manus aptare, illum quasi stimulo boves excitare et utrumque, quasi laborem mitigando, solitas barbarae modulationis voces effere. Videas ... istam deambulando pro ductis filis quasi telam ordiri. ... Demum vero intra ecclesiam cum oblationibus ad altare perductos, tanquam experrectos et ad se redeuntes obstupescas.* Ein Zwangstanz mit Gesang also, in und an der Kirche (in dem die Feiertagsarbeiter ihr Handwerk mimisch wiederholen müssen), schließlich Gnade am Altar der Heiligen. Nichts von wunderbarer Begrenzung auf ein Jahr.

II.

Aber erst innerhalb des so abgegrenzten Textes erwartet uns unsre eigentliche Aufgabe: den nur in II überlieferten Tanztext zu beurteilen.

Fest steht, daß schon der Archetypus von einem Liede sprach (s. I. 12=III. 20, II. 19=III. 32) und einen Tanz hatte, in dem Mersuit auftrat. Auch Bovo: sein Name ist in II und III bezeugt, in II hat ihn auch Gerlef nicht ganz aus seiner Rolle verdrängen können (s. S. 14). Bovo und Mersuit bildeten ein Paar wie in dem erhaltenen Liede. Also war es doch wohl, wenn nicht *II auf die beiden Personen ein neues gedichtet haben soll, das in II erhaltene. Der diesem Liede zugrundeliegende Text war deutsch, und zwar mnd.: das besagt die Endung von Merswinden II. 7c, die der Übersetzer mit ins Lateinische genommen hat. Auch (Schröder, GgN. 364ff.:) zu dem *w* hätte ein Franzose von afrz. Mersent aus nicht zurückfinden können.

Die sieben Punkte, in denen Verrier am Schlusse seiner Behandlung der Kölbigker Tänzer in seinem Vers français S. 75ff. seine Beweise für französische Herkunft des *Equitabat Bovo* zusammenfaßt, sind großenteils schon dadurch hinfällig, daß er von II spricht, aber *IIII meint und den Ordericus Vitalis nicht sowohl für den Schreiber einer Handschrift von II, als für den Verfasser von *IIII hält (Schröder, GgN. 355ff.). Heusler hat leider diesen Fehler nicht erkannt und ist so in seiner Besprechung des Verrierschen Werkes (Anz. 52, 126) zu den Worten geführt: 'So viel ich sehe, ist es Verrier gelungen, den lateinischen Verstext ... nach dem Frankreich des 12. Jhs. zu setzen. Als Zeugnis deutscher Verse wird das Gesätze nicht mehr gelten dürfen'. Aber er fügt hinzu: 'Davon überzeugt der Vf. nicht, daß die Zeilen — im Sinne der Legende — zu einer epischen Ballade gehören sollen, oder daß Reigentanz mit Vierzeilerbegleitung um 1020 im Anhaltinischen unglaubhaft sei'.

Die übrigen Beweise versuchen wir von rückwärts aufzurollen.

Wie zu einer letzten Krönung übersetzt Verrier die Verse ins As. und gewinnt zwei gute klingende Abverse, aber zwei schwache Anverse:

Red Bovo thuru wald gronon,
Forda mit imo Meriswitha thie sconon
Huat standed wi? Hwi ne ganged wi?

Schröder (GgN. 369f.) und Meier (Schweiz. Arch. 161f.) suchten abzuhelfen, indem sie die Anverse verstärkten: *Red imo Bovo* und *hem imo forde* oder *furi imo he forde*. Aber so annehmbar diese Verse für die sein mögen, die an die deutsche Herkunft glauben, so wenig können sie doch als Beweis gegen französische dienen. Sind denn aber solche Füllsel überhaupt nötig? Verrier läßt Parallelen aus epischen Gedichten,

die bis etwa 1170 reichen, nicht gelten, zu *Red Bovo* etwa *Brechmunda* im Rolandliede, zu *Bovo red* etwa *scur noh suht* in der Wiener Genesis, zu *Forda mit imo* etwa *nimmer erwegen* ebda. (Mehr Beispiele bei HEUSLER, Versgesch. § 535ff.) Das ist falsch, weil es keine lyrischen Verse zum Vergleich gibt, und es sich hier zwar um sangbare, aber nur cum grano lyrische Verse handelt, obendrein um endreimende Langverse, die nun auch die ahd. Dichtung mit Endreimen vom Vergleich ausschlössen. Wie solche Verse klangen, hören wir erst vom Kürnberger. Daß aber in unsrer Überlieferung der Langversreim zwischen der stabenden Dichtung und dem Kürnberger fehlt, ist keineswegs (VERRIER S. 80f.) zugunsten französischer Herkunft der Kölbigker Strophe anzuführen: daß der Langversreim dem alten stabenden Langverse näher liegt, der doch das gegebne Umzuwandelnde war, daß er älter ist als der Kurzversreim, ergeben einfache metrische und geschichtliche Erwägungen, auf die ich nach HEUSLER, Versgesch. § 731f. nicht noch einmal eingehe. Er hat schon in der Festschrift für BRAUNE (Dortmund 1920) S. 68f. aus dem Vergleich von Thidrekssaga und Nibelungenlied das einfache Langzeilenpaar mit den wechselnden Schlüssen klingend oder voll für die An-, stumpf oder klingend für die Abverse erschlossen und im Kölbigker Tanzliede (ohne den Kehrreim!) bestätigt gefunden; das Langzeilenpaar ist zugleich 'eine der beiden Hauptformen der skandinavischen und englischen Ballade'. In dieser Form sind die Nibelungenballaden über Niederdeutschland nach dem Norden gelangt (NECKEL a. a. O. 91f.). Das ist das, was HEUSLER auch VERRIER gegenüber und für das anhaltinische Gebiet um 1020 festhielt (S. 20).

Für uns ist also der Langversreim vielmehr ein Vorzug, der die unlateinische, unfranzösische Urwüchsigkeit unsrer Strophe gewährleistet, und wir nehmen nun auch zur Erklärung ihrer zu schwach scheinenden Taktfüllungen Stabverse in Anspruch wie *Ur after*, *Tir Brica* im Abecedarium, *heizzan lauc, kerno tuo* im Muspilli, *wewurt skihit, steimbort chlubun* im Hildebrandliede, und wir haben, vom Vers aus gesehen, kein hinlängliches Recht, *chud was er* Hild. und *gotmanno* Musp. nicht anzuschließen.

Andrerseits hapert es mit dem Gegenbeweis durch eine Übersetzung 'Wort für Wort' ins Normannische ('oder Franzische') von etwa 1125—50, in die Sprache des Ordericus Vitalis:

Boeve chevalchout par la forest verte,
En menout od sei Mersendain la bele.
Qued estums? pur quei n'alums?

(Romania 58. 382ff., Vers franç. 78). Ist da nicht auch *En menout od sei* eine Verbreiterung, sogar eine doppelte, des unangenehm kurzen *Ducebat sibi*, dessen Schluß nicht zu dem vorausgesetzten französischen Zehn-

silbler paßt? (VERRIER mißt S. 76 zweifelnd *Dúcebát sibí.*) Und genügt die mühsam gefundene und erörterte Assonanz *verte* : *bele* für das 12. Jh., das der Vf. annimmt?

In alle dem würde der lothringische Text, den er (S. 77) für *III und die Zeit um 1050 herstellt, ohne Frage besser passen:

Chevalchevet Buove par selve foillie,
Duisevet a(b) sei Mersent la faitice.
Por quei estoms? Que n'en aloms?

Aber leider war der Ordericus des 12. Jhs. schon als Vf. des Berichts festgelegt, und so bog denn VERRIER doch lieber wieder von dem schmalen Pfade in die bekannte breite Straße ein: er traue die Übernahme eines französischen Liedes ins Latein und ins Latein eines Textes aus Deutschland, an die er doch glauben muß, seinem literaturerfahrenen Ordericus eher zu als dem alten Lothringer Geistlichen. Sicherlich mit Recht. Die angenommenen normannischen Verse des 12. Jhs. hätten eine traditionellere, natürlichere Form als die lothringischen des 11., sagt er. Aber was weiß man denn von französischen Tanzversformen des 11. Jhs.? Ja, es war unheimlich, mit dem Carolezeugnis so hoch hinaufzusteigen, und das Wagnis kaum geringer als im Deutschen. Immerhin läßt VERRIER hier schließlich die Verfasserfrage offen; G. PARIS neigte zur Annahme lothringischer Herkunft (Journ. des Savants 1899, 746).

Mir scheint: wenn nicht schon das Merswinden statt des lateinischen Merswindam (S. 20), so hätten diese Vers- und Übersetzungsschwierigkeiten auch den Franzosen auf deutsche Herkunft führen müssen.

Die carole, d. h. der Kreisreigen Hand in Hand, mit einem Vorsänger, zu dessen Strophen der Kreis jedesmal einen Kehrreim fügt, ist nach VERRIER französisch. Aber wir glauben ja gar nicht, daß hier eine carole getanzt sei: der Vorsänger ist frühestens in *III hinzugefügt und ist alsbald vergessen, er wird nicht mit bestraft, erlöst und neu bestraft, wie denn auch sein Name unter denen der Tänzer fehlt; nur II. 19a erteilt den Kehrreim den Tänzern als einzigen Gesang zu, und zwar gegen II. 7cd, aber auch gegen I. 16 und III. 32, also *I III: sie wiederholen vielmehr die ganze *cantilena*. Nur in II heißt der Tanz eine *chorolla* — sonst *chorus* (*chorea*) —, und zwar in der Verbindung *chorolla confusionis* (der Schande), die eine nur der rhetorisch geschulten Schreibart von *II entsprechende stilistische Abwandlung des vorausgegangenen *iniquitatis nostre choream* ist, und *chorolla* ist ein Name, der erst anderthalb Jahrhunderte später durch ein Zeugnis gedeckt wird: er kann unserm Archetypus so wenig angehören wie die neuen westlichen Personennamen Johannes und Martin oder gar Buccestra: er paßt vielmehr zu den *carolas* der französischen Eligiusüberlieferung des 12. Jhs. (S. 18); nur in II hören wir von einem Händeklatschen der Tanzenden, und es widerspricht der

weiterhin grade in II besonders betonten und aus dem Archetypus überkommenen Untrennbarkeit der Tanzenden (s. S. 15): es entstammt dem französischen oder zweisprachigen Vf., der seine Vorlage heimatlich neu gestaltet: wir finden es schon in dem Frauenreigen des merovingischen Faroliedes.

Verrier macht sich darüber lustig (S. 78), daß der Kehrreim hier gar so gut zu der nachmaligen Strafe der Kölbigker Tänzer passe, und nutzt die großartige tragische Ironie grade dieses *Quid stamus? Cur non imus?* gegen die Annahme einer Stegreifdichtung aus. Er hat wieder Recht. Ich aber lege das zu den Beweisen gegen Ursprünglichkeit dieses Kehrverses, dem das Gegenstück des Sologesanges nicht nur im Archetypus, sondern auch im weiteren Verlauf selbst von II fehlt. Der Kehrvers ist gut gewählt oder neu gebildet nach Mustern, wie sie Verrier Romania 58. 416 anführt: *Laissaz nos ballar entre nos; Espringuiez et balez cointement; Dansons là, joliette, dansons là sur l'herbette!* Erst mit Vorsänger und Kehrvers ist die französische *carole* fertig. In Deutschland aber gibt es viele Tanzlieder ohne Kehrvers, und daraus, daß die dänische Folkevise den festen hat (Steenstrup, Hist. Tidsskrift IX. 1. 356ff.), kann man nicht folgern, daß die deutsche Entsprechung ihn hatte, denn er ist in Dänemark erst aus Frankreich eingeführt (S. 247ff.). Nach Verrier (S. 74) 'scheint er in Deutschland i. a. bald wieder aufgegeben'!

Was von der Kölbigker Strophe übrigbleibt, gleicht dann metrisch unserm ältesten erhaltenen, noch vorritterlichen und volkstümlichen Tanztexte

MFr. 259. 1 *Swaz hie gât umbe, daz sint allez megede,*
die wellent âne man allen disen sumer gân.

Er ist zugleich älter (auch die Melodie: Spanke, Lbl. 52. 113) als alle überlieferte französische Tanzlyrik, und die *megede gânt umbe,* d. h. im Kreisreigen wie unsre Tänzer oder die Heiden im Georgsliede V. 41 und schon die Langobarden in dem einzigen germanischen Opferleich, der uns beschrieben ist (Gregor. Dial. III. 28 zum Jahre 579).

Diesen Beweisgang kann man vielleicht sogar vom Französischen her sichern.

Verrier bringt (Romania 58. 386) eine gute Parallele zu unsrer Strophe, nämlich V. 2380ff. aus dem Roman Guillaume de Dôle, geschrieben zwischen 1199 und 1201 (Ausgabe Servois, Paris 1893, Voretzsch, Einführung in das Studium der altfranzösischen Literatur, [3]Halle 1925, S. 369):

In der Nacht vor einem Turnier feiert man im herrlich erleuchteten Hause Guillaumes das Fest des Hl. Georg (23. April), des Schutzheiligen

der Ritterschaft, und es ist eine laute fröhliche Geselligkeit: da singt ein Knappe (*vallez*):

Renaus et s'amie chevauche par un pré,
Tote nuit chevauche jusq'au jor cler.
Ja n'avrai mès joie de vos amer.

Aber grade diese Strophe paßt nicht zum französischen Zehnsilbler, und so kürzt VERRIER *par un pré* zu *el pré*: sonst hätten wir hier jene halbe Nibelungenstrophe, und zwar nicht mehr die der freien Kurzversschlüsse wie in der kölbigkschen, sondern schon die der festgelegten unseres erhaltenen Nibelungenliedes: und die sollte nach einer Entwicklung von Jahrhunderten aus Frankreich entlehnt sein?

Die musikalisch-metrische Form dieses Tanzliedes stimmt denn auch nicht zur französischen, zum Rondeau (SPANKE, Neuphil. Mitteilungen 32. 17. Auch nicht zu den *chansons de toile* mit ihrem epischen Inhalt: G. PARIS bei SERVOIS S. XCV).

Und nun dieser Kehrreim ohne Chor. Er paßt dem Inhalt nach wie die Faust aufs Auge. Man sagt, das sei etwas Gewöhnliches. Aber doch wohl nicht von vornherein? Für die Kölbigker Strophe ist er mit tragischem Bedacht ausgesucht. Er ist also lose, er kann wechseln (wie die färöischen: STEENSTRUP S. 364) und für sich wandern und ist für sich gewandert. Man vergleiche die Kehrverse färöischer Tanzlieder mit den oben angeführten französischen: *Fram at stíga og dansa! Nu lystir meg í dansin at gá! Látum dans dynja dreingir, stoltlíga stígum í ring!* (aus STUMPFL S. 182). Grade unser *Quid stamus? Cur non imus?* ließ sich an jedem Reigenliede anbringen.

Und grade unsern Kehrvers können wir so wandern sehen. Eine altschwedische Bearbeitung von II, die das Wunder auf den Orkneys (wieder bei einem Hl. Magnus! Vgl. I.3, II.4, III.3) ansetzt und zwischen 1420 und 1450 niedergeschrieben ist (STEENSTRUP S. 240ff.), hat als Tanzstrophe

Redhu kompana redhobone jwer thiokka skogha:
Oc gildo mz synd venisto jomfrw
Hwi standom vi? hwi gangom vi ey?

In dies Unverständliche brachte erst STEENSTRUP Erleuchtung, als er (a. a. O., vgl. VERRIER S. 63) hinter *-bone* Bovo und hinter *mz synd* Mersind erkannte. So ist der Kehrvers (mit der Strophe) aus französischem Sprachgebiet über das englische Wilton und die Orkneys nach Schweden gekommen, und wir können uns danach gut vorstellen, wie sich diese Kehrverse mit ihrem freizügigeren Inhalt an die von Süden kommende deutsche Liedform ansetzten und die ganze Gattung umgestalteten.

Sinnlosigkeit des Kehrverses entsteht, denke ich, erst durch den Zwang der musikalischen Form und endet in einem nach Bedürfnis

ausgedehnten *la la la.* Dann wäre das Sinnlose des Kehrverses zu *Renaus et s'amie* ein Zeichen der Unzusammengehörigkeit der beiden Teile.

Der Guillaume spielt großenteils am Hofe Konrads III., des deutschen Kaisers, und in Mainz. Die auftretenden großen Herren stammen zumeist aus der Nachbarschaft der Sprachgrenze, diesseits und jenseits, und es herrscht das freundschaftliche Verhältnis zwischen Deutschen und Franzosen, das 1214, mit der Schlacht von Bouvines zu Ende war (SERVOIS S. L). Ein Austausch wie der gedachte war also für den Vf. schon möglich, zumal wenn er für sein Werk Einzelstrophen so einzigartig zusammensuchte, wie er es tat.

Wenn das Vorgetragene richtig ist, so sind die beiden Renaus-Zeilen im Guillaume de Dôle eine Entlehnung aus Deutschland, ein jüngeres Gegenstück der kölbigkschen.

Zeugnisse für germanische Tänze, namentlich kultische, haben wir reichlich (STUMPFL S. 119ff., doch wollen wir u. a. die nach Tacitus beim Gesange und Lärmen der siegreichen Germanen *resultantes saltus,* S. 127, ausschließen). Am nächsten liegt uns der Rundtanz singender Frauen Hand in Hand, in den sich die gelehrigen Bären einfügen, Ruodlieb V. 92ff.:

Cum plebs altisonam fecit girando choream,
Accurrunt et se mulieribus applicuere,
Quę gracili voce cecinerunt deliciose,
Insertisque suis harum manibus speciosis
Erecti calcant pedetemptim, murmure trinsant,
Ut mirarentur ibi circum qui -graderentur,
Non irascantur, quodcunque mali paterentur.

Also nicht carole mit Kehrvers und Vorsänger, und nichts spricht gegen deutsches Vorbild.

Andres bei MEIER, Schweiz. Arch. 33. 163. Der Männer- und Frauenreigen um den Schiffswagen (Chronik von St. Trond zwischen 1133 und 35, MGh. SS. X. 309ff.) würde sogar Anknüpfung an heidnischen Kult gestatten (Vf., Vorgeschichte S. 26f.), und das täte auch jener langobardische Opferleich.

Daß der Kölbigker Tanz 'rituellen Charakter' hatte, kann ich dagegen STUMPFL (S. 173ff.) nicht glauben. Hier hat er ein gutes Pferd zu Schanden geritten. (Vgl. auch SCHEUNEMANN, ZfdPh. 61 (1936) 437f.). Ich finde, daß in unserm Falle von heidnischem Kult nicht mehr die Rede ist, daß nur die einstimmige Festlegung auf eine Weihnacht und der Platz neben der Kirche daran erinnert.

Da ist es doch weit mehr, was uns Hraban in seiner 41. Predigt bietet (MIGNE, SL. 110, Sp. 77), und es liegt uns näher: *Aliqui ad ecclesiam venientes non intrant, non insistunt precibus, non exspectant cum*

silentio sanctam missarum celebrationem, sed quando lectiones divinae intus leguntur, tunc ipsi foris aut causas dicere et diversis student calumniis impugnare, aut videlicet in alea vel in iocis inutilibus insudare. Aliquoties etiam, quod peius est, aliqui nimia iracundia succenduntur et amarissime rixantur, ita ut armis se vel fustibus alterutrum impetant et saepe homicidium perpetrent. Solche Versammlungen, Besprechungen, Unterhaltungen, Belustigungen und Streitigkeiten, wenn auch nicht gleich Totschläge, pflegen noch heute vielfach die Landleute, wenn sie von weither zur Kirche kommen und einander einmal sehen: dort siedelt sich auch der Jahrmarkt mit seinen Darbietungen als 'Messe' an. Zu den *ioca* rechnen wir auch den Tanz.

Verrier kann nicht glauben, daß die Tanzenden gemeinsam aus dem Stegreif hätten dichten können, und man fragt sich, wozu diese Feststellung diene, nachdem er Gerlef als Führer und Vorsänger angenommen, dem Chor nur den Kehrvers gelassen hat. Aber der Stegreif soll uns nicht entzweien: es genügt, daß die Namen der beiden Hauptspieler in die Verse gefügt wurden. So ist es noch heute in Kinderspielen, so war es bei dem studentischen 'Fürsten von Thoren':

Was hilft mir nun mein hoher Thron,
Mein Szepter, meine Burschenkron?
Was hilft mir nun mein Regiment?
Ich leg es nieder in —s Händ.

Und in der Ballade vom Ulinger z. B. (J. Meier II. 67 ff.) heißt der Held je nach der Überlieferung auch Halewijn, Gert Albert, Jan Alberts, Roland und die Entführte Helena, Marie-Louise, Anne-Marie, Odilia.

Deutlicher als Verrier spricht es Meier (II. 58f.) aus, daß unsre Strophe zu einer 'Ballade' gehöre. Beide konnten dadurch, daß sie die Ava der Prosa durch Mersuit ersetzt glaubten, darin bestärkt werden.

Eine Ballade glaubt aber Meier auch in dem Abweichen von der Wirklichkeit ('reiten'!) und in der Vergangenheitsform der Erzählung zu erkennen.

Das erstere scheint mir auf einem völligen Verkennen des Schauspielerischen an einem solchen Tanze zu beruhen, und für das Überhandnehmen des Reitens, selbst in der Folkevise, verweise ich auf Steenstrup S. 249. Auch Falk und Schwalbe treten im Ruodlieb (oben S. 15) nicht als Vögel auf. Es genügt doch wohl, daß Bovo die 'Entführte' — sie ist doch auch nicht wirklich entführt! — in den Kreis trägt, oder sie sogar nur bei der Hand nimmt? So noch im Kindertanz 'Ringelreihen mit Liebeswerbung und Wahl' (Böhme, Gesch. des Tanzes I. 307):

Es regnet auf der Brücke,
und es ward naß;
ich hatte was vergessen
und weiß nicht, was!

'Schönster Schatz, komm rein zu mir,
sein keine schön're Leut als wir' —
Ei ja freilich! —
Wer ich bin der bleib ich,
bleib ich wer ich bin,
Adje, mein Kind!

Ein Kind steht in der Mitte. Bei *Schönster Schatz* greift es ein zweites aus dem Kreise, tanzt mit ihm herum (doch wohl bis zu dem *Adje,* mit dem es in den Kreis zurücktritt) und läßt nun das zweite in der Mitte das Spiel wiederholen. So beliebig oft. Überraschend ist die Ähnlichkeit dieses Tanzliedchens der Kinder mit einem vor mehr als 300 Jahren von der erwachsenen Jugend gesungenen:

Jungfraw in dem roten Rock,
kombt her zu mir!
Es sein nit hüpscher Leute hie
dann ich und ir!

Was die Vergangenheitsformen *equitabat* und *ducebat* anbetrifft, so erinnre ich MEIER an das angeführte Kinderspiel und das norwegische Gamlestef, das sich durch seinen episch-heroischen Ton von dem lyrischen Nystev unterscheidet (R. STEFFEN, Enstrofig nordisk folklyrik, Stockholm 1898, S. 37ff.), z. B.

Skenkjarsvein på golvi geng
með sylvar-honn i hende;
drikk 'kon til, Knut Gunnarson,
du er båð måg og frende!

Oder: *Fenoren(?) geng under Elkansnuten* (-gipfel),
deð er så vent at sjå;
hesten hoppar i Krykkjokleivan (-abhang),
og han heve bjölla (Schellen) *på*[1].

Das sind zugleich Beispiele mit losen Eigennamen.

Der Einwand MEIERS, daß man doch nicht immerfort die eine Strophe wiederholt haben könne, ließe sich mit dem Hinweis auf die Tänze Primitiver erledigen. Bei uns sind solche Tanzstrophen zum Kinderreihen herabgesunken und werden dort mit erschreckender Häufigkeit wiederholt: siehe das Beispiel oben, dessen Abstieg man noch erkennt. Oder: als Primaner hatten wir ein Kneiplied, in dem nach der Zahl der Teilnehmer die Solostrophe wiederholt wurde mit dem Schlusse:

Drum, Bruder, deine Liebste heißt?
Antwort des Einzelnen (gesungen): *Helene* (und beliebige andre Namen).
Chor: *Helene, die soll leben, soll leben, soll leben!*
Wieviel Küsse hat sie dir in dieser Nacht gegeben?
Der Einzelne: *Zehntausend* (oder eine andre Zahl).

[1] Mit frdl. Hilfe von Doz. Dr. JOHANNISSON in Lund interpretiert.

Oder man sang, als ich Student war, bei dem noch ganz unhygienischen Herumgeben des Hornes im Chor:

Freut Euch des Lebens,
Weil noch das Lämpchen glüht;
Pflücket die Rose,
Eh sie verblüht!

Dann der Träger des Horns solo ein angreiferisches Reimpaar eigner Erfindung:

Der Hanno fällt im Doktor rein,
Er zappelt sehr und kann nicht schrein.

Chor: *Und läßt das Veilchen unbemerkt,*
Das dort am Wege blühet.
Freut Euch des Lebens . . .

bis zum Ende der Strophe. Der Angegriffene packt das Horn und erwidert oder führt weiter. Und jedesmal die volle Kehrstrophe. Solches aber am akademisch-grünen Holze! Die begeisterte Geduld der Kölbigker brauchte nicht größer zu sein, auch sie hätten aufgehört, wenn es ihnen genug war.

Mir scheint: so läßt sich nicht erweisen, daß *Equitabat Bovo* eigentlich keine Tanzstrophe, sondern Teil einer Ballade sei. EHRISMANN dachte (Lit.-Gesch. I.[2] 250) an den 'Ulinger' (MEIER, Volksl. II. 67 ff.), dessen fünfte Strophe an unsere anklingt: in der verwandtesten der zehn bei MEIER abgedruckten Fassungen:

Er schwang sein grünen Schilt neben jn,
sein schöne Junckfraw hinder jn,
er eylet also balde
zu einem grünen Walde.

MEIER lehnt den 'Ulinger' wegen des 'tragischen' Ausgangs ab (Schweiz. Arch. 33. 160) und schlägt die 'Sieben Mühlen' vor (ERCK und BÖHME, Liederhort I. 40). Aber endet es da nicht noch tragischer? Und ist die Tragik des Ausgangs überhaupt ein Grund? Niedersächsische Landmädchen sangen in meiner Jugend beim Abwaschen herzbrechend traurige Lieder zum Vergnügen.

Nach MEIERS doch wahrscheinlich unübertroffener Kenntnis der deutschen Überlieferung muß ich also annehmen, daß es keine Ballade gibt, zu der unsre Strophe gehören könnte.

Wer nähme auch, um einen Tanztext zu gewinnen, aus einer Ballade die fünfte Strophe, in der er dann doch erst die Handelnden einführen müßte? Also hätten wir hier einen Anfang? *II machte die Strophe vielmehr zu einem Schlusse, indem er den Raub der Ava davorstellte. Man könnte auch sagen, hier sei das Ergebnis des 'Brautlaufs'. Oder: hier sei das spielmännische Thema, das unendlich oft in einem festen Erzählungs-

aufbau behandelt war und wurde, und zwar eine Quintessenz, deren Ergänzung jedem Mitspieler, Zuhörer und Zuschauer selbstverständlich war: wenn es einstrophige Tanzlyrik gab — und die gab es —, so gehört die Kölbigker Strophe dazu. Und wir denken zur Vergewisserung noch einmal an die Kinderstrophe im 'Ringeltanz mit Liebeswerbung':

Schönster Schatz komm rein zu mir,
sein keine schön're Leut als wir!

Da ist die dargestellte Wirklichkeit noch viel weiter verflüchtigt.

Wenn man, wie VERRIER (S. 79), das östliche Niedersachsen des beginnenden 11. Jhs. nicht als mögliche Heimat unseres Tanzliedes und nun gar eines 'Liederschatzes' (so SCHRÖDER S. 152) gelten lassen will, so sind die Gründe dafür doch wohl der Glaube an dessen besondre Rückständigkeit und der gewohnheitsmäßige Blick auf das Ahd. mit seiner Übersetzungsliteratur und geistlichen Dichtung.

Aber im östlichen Niederdeutschland lag ja zur Zeit der Sachsenkaiser der Schwerpunkt des Reiches. Quedlinburg wird seit Heinrich I. und bis zu Mathildes Regentschaft und Patriziat unter Otto III. (BRACKMANN, Abh. der preuß. AdW. 1939, 1) politischer und geistiger Hauptort, dort entstehen die Quedlinburger Annalen in geistigem Austausch mit den königlichen Äbtissinnen Mathilde und Adelheid; Widukind von Korvei läßt hier seine Sachsengeschichte überreichen (WATTENBACH-HOLTZMANN I. 1. 44f. u. 27). Die Gründung des Erzbistums Magdeburg 968 (HÜNICKEN, Gesch. d. Stadt Halle, Halle 1941, S. 10ff.) und des Bistums Merseburg 967 führen noch weiter nach Osten, und die Slavenkriege, besonders die immer wieder vergeblichen und immer wieder erneuerten Kämpfe Heinrichs II. gegen Boleslav Chrobry mußten immer neuen Kräfteandrang bringen und alle Lebenspulse höher schlagen lassen. Wie oft sind damals der Kaiser, der Erzbischof und der Bischof zwischen Magdeburg und Merseburg hin- und hergezogen, so daß dort nun manch einzelner Tag in heller Beleuchtung aufersteht! (Thietmars Chronicon, Ausgabe HOLTZMANN, Berlin 1935, S. XVIIIff.) Und ziemlich in der Mitte zwischen beiden Orten, nahe bei Bernburg, liegt Kölbigk; nur daß eben keine alte Straße über den Ort führt. Aber es war doch schon zur Zeit Heinrichs II. eine Präpositur mit einer Kirche des Hl. Magnus vorhanden — davon steht noch ein romanischer Turm[1] — und von ihm seinem Stifte Bamberg geschenkt, also auch durch seine Gedanken gegangen. Und Konrad II. gab 1036 das Marktrecht (SCHRÖDER S. 147ff.).

[1] Eine Abbildung und ein paar jüngere Sagen von Kölbigk bei R. und H. SIEBERT, Anhalter Sagenbuch, Bernburg 1924, S. 109ff.

III.

Literatur im ahd. Sinne ist freilich auch hier im Osten an Entstehen und Entwicklung von Klöstern und Bistümern geknüpft. Die älteste Einfuhr bedeutet die Psalmauslegung von Gernrode (WADSTEIN, Kl. as. Sprachd. Nr. 2): die Abtei (gegründet 963) ist jünger als der Text. Eigne Glossen nach hochdeutscher Art beginnen erst ums Jahr 1000 in Merseburg. Deutsch zu schreiben ist eben eine besondre Erfindung, zumal wenn die eigne Mundart so von allen hochdeutschen Vorbildern absteht, wie das ursprüngliche As. in Merseburg. Schon darum bleibt jene hochdeutsche Literatur stumm, und man hält sich am Latein.

Das Latein aber hat damals wieder eine besondre Wucht und erdrückende Kraft: es ist die Zeit der 'ottonischen Renaissance' und der hochgebildeten, hochmögenden Frauen von Hrotswith und Gerberga bis zur jüngeren Mathilde; die Kaiserinnen Adelheid oder gar Theophano ganz in der alten südlichen Welt aufgewachsen; alle überschattet von der immer weiter in die romanische Fremde ausgreifenden Macht der Ottonen; schließlich Gelehrte wie Erzbischof Adalbert von Magdeburg und Bischof Thietmar von Merseburg und doch auch Heinrich II. selbst (H. NAUMANN, Karol. u. Ottonische Renaissance, Frankfurt a. M. 1927, S. 20ff.). Wieviel dann doch von der lateinischen Dichtung dem heimatlichen Sachsen und Ostsachsen angehören könne, ist kaum zu sagen: ein Preislied wie der Modus Ottinc könnte überall im Reiche entstanden sein. Aber den Eselinnenschwank, genannt Alfrad (MSD. XXIV, STRECKER, Cambridger Lieder Nr. 20, R. HOLTZMANN zu Thietmar S. 467[5]), hat man, wie ich glaube, mit unzulänglichen Gründen dem Kloster Hohenburg an der Unstrut rauben wollen. Ganz gehört hierher das Gedicht De Heinrico, wenn man es zur Empfehlung der Kronansprüche Heinrichs II. bei der Merseburger Tagung von 1002 verfaßt denkt (EHRISMANN, Beitr. 29, 118ff. und LG. I.[2] 236ff.; v. UNWERTH, Beitr. 41, 327f.; H. HIRSCH, Jahrbücher des Dt. Reiches I, Berlin 1862, S. 222ff.), und zwar im Gleichlauf mit der politisch-zweckhaften Erneuerung der älteren Nordhäuser Vita Mahtildis in die jüngere (WATTENBACH-HOLTZMANN, Deutschlands Geschichtsquellen I. 1, S. 40). Heinrich II. gelten ja dann auch die beiden Klagegesänge 3 und 4 der Cambridger Sammlung, die De Heinrico enthält.

Unter diesen Umständen ist es nicht verwunderlich, daß uns von einheimischer Dichtung in einheimischer Sprache nichts erhalten ist. Aber wir fühlen sie wenigstens an Vers und Strophe des Heinrichgedichtes, wenn wir nicht auch das *Willicumo Heinrich, bethiu goda endi mi, uuillicumo sid gi mi* Ottos (V. 12ff.) in Anspruch nehmen: dies Sächsisch-Sprechen war schon zur Zeit Heinrichs I. literarisch geworden (Vf., Vorgesch. S. 409 und Waltharius V. 765ff.); Arnold von S. Emmeram

läßt Otto I. Weihnachten 960 in Regensburg nach einem Mahle *ore iocundo saxonizans* sagen: *Siceram cuius quis bibat, huius et carmen canat* und die Minne des Hl. Emmeram trinken (MGh.SS. IV. 543f., geschrieben etwa 1037; Hinweis W. HESSLERS, vgl. S. RIEZLER, Geschichte Baierns [2]I. 1, Stuttgart u. Gotha 1927, S. 553f.); bei der römischen Synode von 963 verstand man nach Liutprand (Hist. Ott. Kap. 11) sein Sächsisch nicht. Aber Otto I. war der letzte Sachsenkaiser, der nicht Lateinisch sprechen konnte, und auch lesen lernte er es erst spät. Jene nd. Worte wären also ein spielmännisches Kunststück.

Dies Land ist eben Jahrhunderte später als die um Rhein und Donau mit Rom in Berührung getreten: es war bis zur Bekehrung unter Karl mit dem Norden zusammen das letzte Stück germanischer Welt und steht ihm auch zur Zeit der Sachsenkaiser noch in mancher Anschauung näher als dem Süden (H. NAUMANN, Altdeutsches Volkskönigtum, Stuttgart 1940, S. 195ff.). Es konnte die im Süden verlöschende Heldendichtung weitergeben. Von dem Iringliede wissen wir einzig durch Widukind (Vf., Vorgesch. S. 397ff.). Der Quedlinburger Annalist kannte ums Jahr 1000 ein deutsches Lied von Ermanrichs Tod, das nicht nur in dem eddischen, sondern auch in dem nd. Liede weitergebildet ist, und dieses ostsächsisch, wie die Einführung des brandenburgischen Friesack für Breisach erweist (Vorgesch. S. 174f. u. 190f.). Er kannte 'Dietrichs Ellende' in Verbindung mit Otacher und siedelt diesen in Etgersleben (zwischen Quedlinburg und Magdeburg) an (Vorgesch. S. 199), das nun wie Kölbigk meteorisch aus dem Nichts emportaucht: es wurden an dem geistlichen Hofe zu allem übrigen Austausch und den Entlehnungen aus älteren Geschichtswerken, z. B. Bedas, auch Weiterdichtungen gewagt.

Zum Jahre 1131 erzählt der 'sächsische Gelehrte' Saxo Grammaticus, wie ein sächsischer Sänger (selber Siwardus = Sigurðr genannt!) einen Schleswiger Herzog dadurch vor den Anschlägen seines Königs warnte, daß er ihm den Mord Kriemhilds an ihren Brüdern sang, und zwar mehrmals: also ein Lied, und zwar das bairische des 8. Jhs., nicht ein nordisches (Vorgesch. S. 489): es mußte von Baiern durch Sachsen gewandert sein.

War die Form dieses Liedes im 12. Jh. etwa noch nicht die der endreimenden Nibelungenstrophe des älteren Epos mit den noch ungebundneren Versschlüssen des Kürnbergers? Also auch die der Kölbigker Strophe? Was scheidet überhaupt die beiden, wenn die Kölbigker epischen Inhalt hat?

Es ist der kleine glühende Punkt (der Nacht unsrer Überlieferung), in dem sich, noch drei Jhh. vor dem Jüngeren Hildebrandliede, die Ballade vom Heldenliede löst, noch episch und schon getanzt. (Vgl.

H. SCHNEIDER, Festschrift Ehrismann S. 114f.). Es sind Verse des heißen Kampfes wert, wenngleich sie nur eine für den Tanz gebliebene Verkürzung des Brautraubliedes darstellen, das wir hinter ihnen vermuten, eines Liedes der Hilde-Art, die ja selbst am frühesten im Niedersächsisch-Anglischen bezeugt und von Norden nach Süden gewandert ist: ob auch über die Kölbigker Gegend?

Ob die Verse irgendwoher aus Deutschland gekommen oder bodenständig sind, wissen wir nicht. Die Begabung hätte wohl kaum gefehlt. Ein Beweis südostsächsischer Dichterkraft ist der Heliand, wenn auch seine Geschriebenheit Fulda angehört[1]. Und eine andersartige erste literarische Tat ist die Erweckung der deutschen Prosa in einem deutschen Rechtsbuche und in einer deutschen Weltchronik durch den Ostsachsen Eike von Repkow. Die Kölbigker Strophe liegt zeitlich in der Mitte dazwischen.

Noch gilt es zu erklären, wie denn dieser Bericht von einer ausbrechenden Tanzkrankheit, dessen kirchliche Fruchtbarkeit doch erst erkannt sein wollte, aufs Pergament und schließlich in unsre Hände kam.

Das Ereignis fällt nach Text I (II ist undatiert) ins Jahr 1021. Dazu stimmt die Indiktion IV. Da der Jahresanfang aber Weihnachten ist, so hätte der Tanz nach heutiger Zählung am 25. Dezember 1020 begonnen. Text III setzt das Jahr 1018 mit der Indiktion XV statt I an, während XV zum Jahre 1017 gehört, und da man lieber in der Jahreszahl MXVIII ein I irrtümlich hinzugefügt als die Indiktionszahl I aus XV geändert sein lassen wird, so erhalten wir 1017, d. h. für den Tanzbeginn 1016 (GROTEFEND, Zeitrechnung I, Hannover 1891, S. 205f. u. T. XIV). Wir folgen dieser Datierung nicht nur wegen der größeren Ursprünglichkeit von III: sie kommt auch mit Hilfe der römischen Kalendersubtraktionen, die sowohl die Ausgangs- wie die Zielzahl einrechnen, der Hersfelder Datierung (S. 18) gleich: 1038—23 = 1016.

Dann fiele das Ereignis nicht nur örtlich, sondern auch zeitlich in den Bereich der Chronik Thietmars von Merseburg. Sie ist in den Jahren 1012—18 aus einer Bistums- zu einer Reichs- und Weltgeschichte unter den sächsischen Kaisern erwachsen. Der Vf. 'hat darin alles aufgezeichnet, was ihm denkwürdig schien, alle seine Erlebnisse, die kleinsten wie die größten, und was er zu Hause oder am Hofe sah und hörte' (WATTENBACH-HOLTZMANN, Geschichtsquellen I. 54, vgl. HOLTZMANN, Ausgabe S. XXVIIIff.). Es ist der anekdotische, novellistische Zug der Geschichtschreibung unseres 10. Jhs., den man längst erkannt hat (BUR-

[1] Über fuldischen Besitz insbesondere im nördlichen Hosgau (zwischen Unterharz und Saale) mit den Orten Mansfeld und Eisleben, aber auch in Waldau bei Bernburg (und Kölbigk), wo Karls des Großen Sohn Karl 806 einen Landtag hielt, s. W. LÜDERS, Zschr. des Harzvereins für Geschichte usw. 68 (1935) 57f.

DACH, Vorspiel I. 1,129, LINTZEL, Festschrift Möllenberg, Burg 1939, S. 12ff.) und der bei Notker I. fast aus der Geschichte herausführt.

Dgl. finden wir auch bei Thietmar, und die Durchsichtigkeit der Überlieferung seiner Chronik unterstützt noch den Versuch, aus der Fugung des Inhalts das Einführen untergeschichtlicher Nachrichten zu erkennen, denn wir haben den Text in einer vor den Augen des Vf. entstandenen Reinschrift, in der er eigenhändige Zusätze angebracht hat. Nehmen wir darin die beiden letzten und zugleich umfänglichsten Bücher VII und VIII vor, die Heinrichs II. Kaiserzeit (seit 1014) behandeln und bis zum Oktober des Jahres 1018 führen, so sehen wir, wie die Fäden sich gegen Schluß aufdröseln, namentlich nachdem die geschichtlichen Ereignisse in die Gegenwart gemündet und von Thietmars Feder überholt sind; wie er aufhört, wartet und wieder ansetzt, Platz läßt oder sich mit Füllseln weiterhilft und schließlich doch noch jene eigenhändigen Nachträge kleiner Merkwürdigkeiten bringt.

Ich erwähne daraus etwa die Geschichte von den beiden heiligen Schwestern in Magdeburg, deren eine das Licht ihrer leiblichen Augen verliert und bald in den Himmel eingeht, die andre, schon am Tage vor ihrem Tode für tot gehalten, in einer Vision den Himmel erfliegt (VII. 55): hier hat Thietmar das Wunder eigenhändig vergrößert, indem er sie statt einer drei selige Verwandte des Erzbischofs erkennen läßt und ihnen einen Psalmengesang in den Mund legt. (Unter den Namen ist Mirisuida, und diese Form bestätigt das -suit, das wir nach III für *IIII angesetzt haben als seiner Zeit und Gegend zugehörig. Das -swind- des Liedtextes entspricht dem Miresvindam der Korveier Bearbeitung des Thietmartextes von 1120, die in einer Handschrift des 14. Jhs. erhalten ist, und der Form des Liedes wie der Prosa in II und *III (Mersint I ist französisch); vgl. HOLTZMANN S. XXXVIIf., 468/69. 1, SCHRÖDER, GgN. 363ff.). Auch die Geschichte von dem *monstrum* gehört hierher, das eine Frau in ihrem Hause nächtlich ängstet, die zu Hilfe eilenden Nachbaren *crebra iactatione* zurücktreibt (wie das Schrätel bei Notker dem Stammler, De Carolo Magno, Ausg. MEYER von Knonau II. 17) und erst priesterlicher Beschwörung weicht: *Non est admirandum, quod in hiis partibus tale ostentatur prodigium. Nam habitatores illi raro ad aecclesiam venientes de sacrorum visitatione custodum non curant; domesticos colunt deos multumque sibi prodesse eosdem sperantes hiis immolant. Audivi de quodam baculo, in cuius sumitate manus erat unum in se ferreum tenens circulum, quod cum pastore illius villae, in quo is fuerat, per omnes domos has singulariter ductus, in primo introitu a portitore suo sic salutaretur: 'Vigila, Hennil, vigila!' — sic enim rustica vocabatur lingua —; et epulantes ibi delicate de eiusdem se tueri custodia stulti autumabant* (VII. 69 mit den Nachweisen). Mißachtung der Kirche und

ein heidnischer Brauch mit ihrer Strafe, diese aber nur lose mit der Tat in Beziehung gesetzt; der Ort (Sülfeld bei Fallersleben) wie die Worte der Frevler selbst angeführt, diese aus der einheimischen Sprache ins Lateinische übertragen: alles in guter Parallele zu unserm Bericht. Und Thietmar hat den Brauch selbst in der Nähe seines Sitzes Walbeck kennen gelernt: er hat das oben gesperrt Gedruckte eigenhändig eingefügt.

Er hatte solche kleine Geschichten wohl gesammelt bereit: das VII. Buch schließt mit der Weihnachtsfeier Heinrichs II. in Frankfurt, und daran ist noch die Sage von der Benennung der Stadt geknüpft: es leitet sozusagen dieselbe Hirschkuh die Franken durch die Mainfurt, die den Hunnen über die Maiotis half (Vf., Vorgesch. S. 177). Aber Thietmar bringt, eigenhändig, noch einen Nachtrag kurzer Notizen: Karl der Große errichtete in Sachsen an einem Tage acht Bistümer; vier mit Gewürzen beladene Schiffe der Venetianer gingen unter; Bruder Ekkihard in Magdeburg verlor durch einen Schlaganfall die Sprache; nochmals etwas ausführlicher: an der Grenze von Mähren und Baiern wurde ein Pilger Coloman als Spion gefangen, unschuldig zum Bekenntnis einer Schuld gebracht und gehängt; aber Wunder zeigen den Märtyrer an, und er wird in Melk bestattet. Mindestens die erste dieser Nachrichten wird aus dem Gedächtnis geschrieben sein, da hinter den Buchstaben der Jahreszahl DCCC Platz gelassen ist. Daß aber Thietmar neben den zusammenhängenden Vorlagen auch kleinere schriftliche Belege besaß, ersehen wir u. a. aus den Anführungen fester Daten und Namen (z. B. VII. 24) aus Urkunden und Totenbüchern oder daran, daß er die schriftliche Sündenaufzählung des Bruders Bernari an sich nimmt (VIII. 7); und er verweist Leser oder Nachfolger ausdrücklich auf sein Martyrologium, in dem er seine Reliquien-, Grundstück- und sonstige Erwerbungen verzeichnet habe (VIII. 13). Man hat auch irrige Vor- und Rückverweise auf in Wahrheit dem Texte Fehlendes als Erweis schriftlicher Vorlagen genommen. Besser paßt zu unsern kleinen Geschichten die Nachricht, daß Thietmar sich schon in seiner Magdeburger Lernzeit wöchentlich Aufzeichnungen gemacht habe. (Vgl. die Nachweise bei Holtzmann a. a. O.)

Ähnliche kurze eigenhändige Nachträge wie VII hat VIII in Kap. 7, und hier ist jene Stelle, wo der Vf. in seiner Schreibgegenwart angelangt ist und, *dum fama velox aliquid novi ad scribendum deferat*, von dem Leben heiliger Menschen seiner Zeit berichtet, der Einsiedelin Sisu, die so demütig war, daß sie sich das Ungeziefer wieder ansetzte, das von ihr abfiel; des Bruders Bernari; des Abtes Alfker. Den Schluß scheint ein bußfertiger Blick über sein eignes Leben machen zu sollen, an den Nachfolger gerichtet. Er geht abermals in einen eignen Nachtrag aus, der von

Heinrich gestiftete Kostbarkeiten aufzählt. Dann eine leere Seite und abermals Neubeginn mit persönlichen Nachrichten. Hier ist es wieder und wieder augenscheinlich, daß Thietmar Bereitliegendes als Lückenbuße verwendete oder noch verwenden wollte. Darüber starb er, am 1. Dezember 1018.

Auch Poetisches konnte in solchen Nachträgen erfaßt werden. Er schrieb zu den meisten Büchern der Chronik leoninische Prologe; er kannte lateinische Dichtung von Terenz, Vergil und Horaz bis in das Mittelalter und führt öfters daraus an (aufgezählt a. a. O. S. XXXI), auch die Ecbasis (VII. 30) und auch (III. 21) einen Modus auf den wackeren Schwaben Liuppo, der Otto II. nach der Schlacht von Cotrone durch einen rechtzeitigen Schwertschlag rettete. Es ist, wenn eine alte Vermutung Recht hat, derselbe Modus, in dem uns die Geschichte vom Schneekinde als Modus Liebinc erhalten ist, und zwar wäre sie wegen des verwandten Inhalts in die gleiche Form gesteckt: es handelt sich beidemal um Überlistung der besonders Listigen, einst der griechischen Schiffer, die außer dem Kaiser auch noch seine Schätze zu gewinnen hofften, jetzt des Weibes, das auf die Lüge, sie habe vom Schnee ein Kind empfangen, die Lüge annehmen muß, es sei durch Auftauen verschwunden. Von dem alten Gedichte führt Thietmar die Schlußverse an:

quique dolo omnes semper vicerant naciones
simili se tunc delusos arte sentiebant,

die zwar an die Schlußstrophe des 'Schneekindes' anklingen (Strecker, Die Cambridger Lieder 14. 6):

Sic perfidam
Suevus coniugem
deluserat;
sic fraus fraudem vicerat usw.,

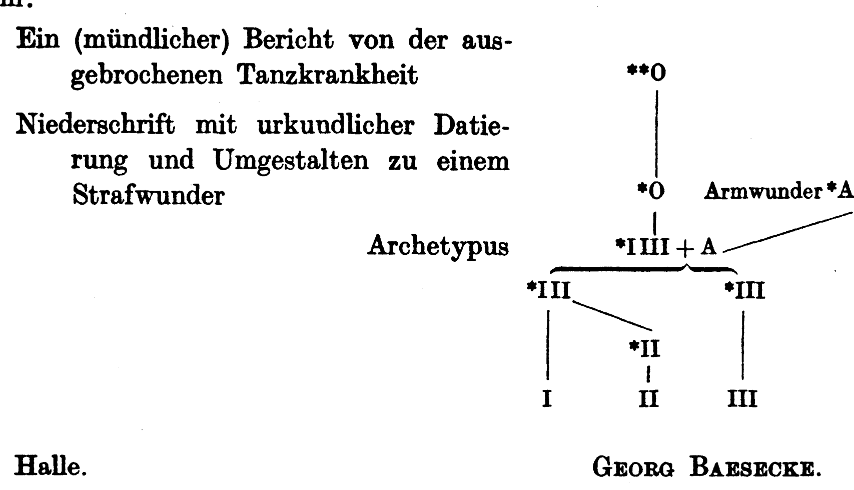
aber im Versmaße nicht passen und jene Gleichsetzung aufheben würden. Es bleibt: Thietmar führt wie der Kölbigker Bericht auch Verse an. Und die Gleichartigkeit ergänzt sich durch die Erzählung von Hennil.

Kurzum, wir fanden (abgesehen von der Namenform *Mirisuida*): Erzählungen aus dem Gedenken an Selbsterlebtes oder Gehörtes und nach schriftlichen, auch datierten Vorlagen; eigenhändig um Wunderbares bereicherte Erzählungen; eine Erzählung von Widerkirchlichkeit, der eine göttliche Strafe zugedeutet wird, mit lateinischer Wiedergabe deutscher Worte; eine Erzählung mit Verseinschluß; eine Überlieferung loser Stücke, Platz zu Nachträgen, eigenhändige Nachträge und das alles in Jahren, die für den Kölbigker Bericht in Betracht kommen. Anderseits ist dieser Bericht (noch ohne Priestertochter und Armwunder, ohne die zweite Strafe, ohne die Einfädelung des Bettels und ohne die

3*

neuen Wunder der Einzelfassungen, aber doch schon mit der Wendung von der Tanzkrankheit in eine grad ein Jahr dauernde göttliche Strafe) etwas Thietmar Zuzutrauendes: er hätte einem einfachen Tatsachenberichte die dann so gewaltig weiterwirkende kirchlich-zweckhafte Erhöhung zuteil werden lassen und ihm die schriftgemäße Datierung formuliert, aber dieses neue Schriftstück nicht mehr aufgenommen.

Für mich ergibt sich aus dem Vorigen — nicht, daß Thietmar sich mit der Kölbigker Geschichte befaßt habe, wiewohl das an sich wahrscheinlich ist, sondern daß man sich die Überlieferung so vorstellen kann:



Halle. GEORG BAESECKE.